

ВОСПРИЯТИЕ ОБЩЕСТВОМ НЕМЕЦКИХ ИМЁН-ОБОЗНАЧЕНИЙ

SOCIETY'S PERCEPTION OF GERMAN NAMES

A. Chulpanova

Annotation

Regularly, the society offers some options of ridicule or pejorative over other people. This phenomenon depends on the external and internal characteristics, type of activity, age, etc. Communicative processes of naming a given language means are more focused on what is called, rather than on the name, i.e. the use of these words corresponds to the subjective behavior of the called person. We consider the cases when names are gender-marked for both sexes, some of them are inherent only in the female or male sex, while emotional coloring and mockery remain. Frequently encountered parties for mockery of a male are laziness, stupidity, uncertainty, weakness, greed, poverty, external errors.

Keywords: names-designations, gender marking, mockery.

Чулпанова Алсу Альфировна
Аспирант, ФГБОУ ВО "Башкирский
государственный педагогический
университет им. М.Акумулы"

Аннотация

Регулярно обществом предлагаются какие-либо варианты насмешки или уничижительности над другими людьми. Данное явление зависит от внешней и внутренней характеристики, рода деятельности, возраста и т.д. Коммуникативные процессы наименования данного языкового средства больше сосредоточены на называемого, а не на называющего, т.е. использование этих слов соответствует субъективному образу поведения называемого человека. Рассматриваются те случаи, когда имена-обозначения гендерно маркированы для обоих полов, некоторые из них присущи только женскому или мужскому полу, при этом сохраняются эмоциональная окраска, насмешливость. Часто встречающиеся стороны для высмеивания мужского пола являются лень, глупость, неуверенность, слабость, жадность, бедность, внешние погрешности.

Ключевые слова:

Имена-обозначения, гендерная маркированность, насмешка.

В древние времена считалось, что мужчина должен обладать такими личностными качествами, как: сила, храбрость, опора. В античном мире женщина – всякий раз ключ искушений. Японская пословица говорит: "Красавица – это меч, разрубающий жизнь". Согласно изречениям древнееврейского мудреца Екклесиаста, женщина – это как некий инструмент, который может окутать оковами.

Стоит отметить, в доктрине философы присваивают строго конкретные свойства как мужскому, например и женскому началам. В случае если 1-ое является оптимальным, то 2-ое – эмоциональным. Но на практике обстановка была далека от современной, и интересами, воззрением дамской пятидесяти процентов населения земли никто не интересовался. Практически женский пол не имел практически никаких прав. Они не имели возможность принимать участие в выборах, получать воспитание, обладать имуществом и т.д. В обществе царствовал строжайший патриархат, а роль дамы была второстепенной. Ее оценивали, как инструмент для продолжения семейства, при этом благоверная являлась собственностью супруга [Воронина 2001: 101].

Конкретные денотаты при этом содержат как прагма-

тическую ценность(насмешку), так и уничижительность. В качестве примера представлены несколько обозначений с денотатом "Ежедневное занятие": *Bucherwurm* – книжный червь, *Kaffeetante* – пожилая женщина, *Nachtschwärmer* – бродяга, *Sonnenanbeter* – солнцепоклонник, *Klugschwätzer* – умник, *Gotzendiener* – идолопоклонник, *Meckerliese* – брюзга [Henpe 1986:57].

Каждодневное действие, любимое занятие окружающих людей комментируются во всех вариациях, частично в шуточной, частично в уничижительной форме. К действиям пожилой женщины, книжного червя относятся с пониманием, если смеются над этим или веселятся; однако достаточно критично относятся к действиям умников, идолопоклонников.

Далее рассматривается вопрос, какие денотативные признаки человека в немецком языке представлены комментариями в шуточной и уничижительной форме. Иначе говоря, какие свойства и действия человека осмеиваются, а какие критикуются? Ниже представлена таблица-обзор, где часто встречается значение шутки.

Далее рассматриваются примеры по отдельным областям денотатов:

Таблица 1.

Денотативные признаки	Примеры с коннотацией	Количество
Ежедневное занятие	<i>Reiseonkel</i> - Заядлый путешественник	44
Профессиональная деятельность	<i>Kulissenschieber</i> - Рабочий сцены	42
Фамильярное отношение	<i>Ehehalfte</i> - дражайшая супруг(а)	36
Заметные свойства	<i>Sclaufuchs</i> - хитрый как лиса	22
Отношения между мужчиной и женщиной	<i>Angebetete</i> -возлюбленная	20
Внешний вид	<i>Posaunenengel</i> -ангел, трубящий в рог	16
Ребячье поведение / Ребячество	<i>Nacktfrosch</i> -голыш	15
Женщина/женское начало	<i>Eva</i> -Ева	9
Мужчина/мужское начало	<i>Adam</i> -Адам	8
Возраст	<i>Oldie</i> -старик	7
Собирательное значение: группа/общество/ количество	<i>reifereJugend</i> -Зрелый подросток	7

Обыденная (непрофессиональная) деятельность:

Kaffeetante – пожилая женщина, *Kampfhahn*–драчун, *Kilometerfresser* – шофёр, *Mitesser* – сотрапезник, *Morgenmuffel* – человек, просыпающийся с дурным настроением, *Nachtschwärmer* - ночная гуляка, *Topfgucker* – тот, кто всюду суёт свой нос.

Профессиональная деятельность:

Himmelsgucker - астроном, *Holzworm* - столяр, *Klingelfee* - телефонщица, *Pillendreher* - аптекарь, *Wetterprophet* - метеоролог, *Süßwassermatrose*, *Binnenschiffer* - неопытный моряк.

Фамильярное отношение:

Erbonkel - богатый дядюшка, *Gatterich* - супруг, *alteHerrschaften* - родители, *Junior* - сын, *Strohwitwe* - соломенная вдова (жена, которая живёт без мужа, временно куда-н. уехавшего).

Заметные качества:

Frechdachs - бесстыдник, *Gerneklug* - всезнайка, *Phlegmatikus* - тяжёлый на подъём, *Schlauberger* - хитрец.

Отношение между мужчиной и женщиной:

Angebetete - возлюбленная, *Hausfreund* - любовник хозяйки дома, *Kurschatten* - курортный любовник

Внешность:

Dickbauch - пузан, *Koloß* – гигант, *Mondgesicht* - круглое лицо, *Walküre* - валькирия (статная женщина).

Женщина/Женское:

Eva - Ева (типичная представительница женской породы), *blondesGift* - очаровательная блондинка, *Madamchen* - госпожа, мадам (молодая девушка).

Мужчина/Мужское:

Adam - Адам (типичный представитель мужской породы), *Einspanner* - мизантроп, человеконенавистник, холостяк, *Junggeselle*- холостяк, *Herrchen* – фертик, мужчина, *dieHerrenderSchopfung* – венец творения.

Возраст:

Mittelalter - люди средних лет, *Oldtimer* - пожилой человек, *Oldie* - человек, относящийся к пожилой генерации, *alteresSemester* - старик.

Собирательные слова:

Daszarte, schwache, schoneGeschlecht - прекрасная половина (о женщинах), *diereifereJugend* - зрелый подросток, *Gemuse* - молодежь.

Во многих рассматриваемых примерах отмечается тенденция критичности. Юмор, шутка, сатира и остроумное замечание преобладают в текстах и ситуациях. Они являются особенными выборками речевого акта; которые обуславливаются взаимосвязанным с ними смыслом и регулируют выбор лексики, тем самым обогащая состав имен-обозначений и их стилистическую ценность [Базылова 2011: 19].

Совсем иначе дело обстоит с уничижительными обозначениями людей как с рассмотрения количества, так и коннотационных признаков. При анализе примеров встречается большое количество критических признаков и свойств. Особенно чётко подчёркивается критичность в немецком языке. Однако уничижительные слова образуют большую группу стилистически маркированных обозначений людей: к данному виду относится каждое третье слово. Данный интерес вызывает вопрос о том, на чем основывается данная языковая критичность [Henpe

1995: 67]. В этой связи отмечается аргумент того, что здесь речь идет о функции ситуационного текста, нежели лексики. Слова, в особенности слова-обозначения лица, являются тем не менее важными элементами, необходимыми деталями критического выражения. Ниже приведен ряд признаков и свойств, которые оцениваются отрицательно:

Уничижительные свойства:

Лень:

Faulenzer - ленивец, *Faultier* - лодырь, *Pflastertreter* - лентяй.

Медлительность:

Schlafmutze - мямля, *Trodler* - копун, *Trodelfritz* - копуша, *Trodellesse* - копушня.

Скукота:

Langweiler - зануда, *Nuler* - нытик, *Stockfisch* - тупица, *TrubeTasse* - мутный человек.

Слабость/бессильный:

Schwachling - хлюпик, *Weichling* - неженка, *Hampelmann* - кривляка.

Трусость:

Feigling - трус, *Duckmauser* - нытик, *Jammerlappen* - плакса, *Waschlappen* - тряпка.

Несамостоятельность:

Herdenmensch - стадное животное (о человеке), *Masse* - толпа, *Trabant* - приспешник, *Nachbeter* - человек, не имеющий своего мнения.

Неряшливость:

Taps - недотёпа, *Lackel* - балбес, *Tolpel* - болван, *Umstandskramer* - щепетильный человек, *Trampeltier* - ува-лень.

Неопытность:

Milchgesicht - юнец, *Gans* - дурочка, *Gimpel* - простофиля.

Неграмотность:

Halbgebildete - недоучка, *Kleinrentner* - убогий, *Primitivling* - примитивный человек, *Plebs* - чернь.

Лесть:

Schmuser, *Flaumstreicher* - лстец, *Schweifwedler* - лебеза, *Sußmaul*, *Sußling*, *Jasager* - подхалим, *Liebediener* - человекоугодник.

Лицемерие:

Schleicher - проныра, *Schleimer*, *Stiefellecker* - подлиза, *Schleimscheißer* - подлипала, *Schranze* - побегушка.

Скрытность:

Geheimniskramer, *Geheimnistuer* - человек, делающий из всего тайну, *Heimlichtuer*, *Klamheimler* - скрытый человек, *Schnuffler* - частный сыщик, *Aufpasser* - шпион.

Педантичность:

Pedant - педант, мелочный человек, *Beckmesser* - критикан, *Schreiberseele* - писака, канцелярская крыса, *Korinthenkacker* - ковыряла, педант, *Paragraphenreiter* - педант, *Umstandskramer* - щепетильный человек, *Prinzipienreiter* - буквоед.

Хитрость:

Haarspalter - казуист (изворотливый человек), *Sophist* - софист, *Hofrat* - надворный советник, *Rabulist* - кляузник, *Rechtsverdreher* - лицо, прикрывающее законом незаконное действие.

Таким образом, насмешка и уничижительность рассматриваются неравноценно. Уничижительность имеет оттенок презрения или пренебрежения, часто сочетается с уменьшительностью. Насмешка – ироничное отношение, одновременно указывает на недостатки человека.

ЛИТЕРАТУРА

1. Базылова Л.А. Разговорные варианты в современном немецком языковом пространстве // Социальные варианты языка – VII. Материалы международной научной конференции 14–15 апреля 2011 года. Нижний Новгород, 2011. С.19–22.
2. Воронина О.А. Основы гендерной теории и методологии // Теория и методология гендерных исследований: курс лекций / под общ.ред. О.А. Ворониной. М.: МЦГИ – МВШСЭН–МФФ, 2001. С. 101–105.
3. Fleischer, Wolfgang/Barz, Irmhild: Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen 1992. 181 S.
4. Henne, Helmut Wort und Wortschatz. In: Duden Die Grammatik. Hrsg. von G. Drosdowski. Mannheim/Leipzig/Wien/Zurich 1995. 161S.
5. Henne, Helmut: Jugend und ihre Sprache. Berlin/New York 1986. 399 S.
6. Kupper H. Wörterbuch der deutschen Umgangssprache. 1. Aufl., 4. Nachdr. Stuttgart: Klett, 1990. 959 S.
7. Wörterbuch der Jugendsprache. Mit 1500 Einträgen aus Deutschland, Österreich und der Schweiz. Stuttgart: PONS GmbH, 2010. 139 S.